



CINEMATEK & FLAGEY  
29.06>12.07.2009



PRIX  
**AGE D'OR**  
PRIJS  
CINÉDÉCOUVERTES  
FILMVONDSTEN

Lun. / Maan. <b>29.06</b>	18:00	<b>HELP GONE MAD</b> / SUMASHEDSHAYA POMOSH <i>Khlebnikov</i>	11
	20:00	<b>WILD FIELD</b> / DIKOE POLE <i>Kalatozishvili</i>	06
	22:00	<b>SECRETOS</b> <i>Sarmiento</i>	10
Mar. / Dins. <b>30.06</b>	18:00	<b>ALLE ANDEREN</b> <i>Ade</i>	06
	20:00	<b>MORPHIA</b> / MORFIY <i>Balabanov</i>	09
	22:00	<b>AGUAS VERDES</b> <i>De Rosa</i>	06
Mer. / Woe. <b>01.07</b>	18:00	<b>LA PIVELLINA</b> <i>Covi, Frimmel</i>	09
	20:00	<b>SAHMAN</b> <i>Khachatryan</i>	10
	22:00	<b>GIGANTE</b> <i>Biniez</i>	06
Jeu. / Don. <b>02.07</b>	18:00	<b>CONTE DE L'OBSCURITÉ</b> / SKAZKA PRO TEMNOTU <i>Khomeriki</i>	10
	20:00	<b>POLITIST, ADJECTIV</b> <i>Porumboiu</i>	09
	22:00	<b>TURISTAS</b> <i>Scherson</i>	11
Ven. / Vrij. <b>03.07</b>	18:00	<b>NO PUEDO VIVIR SIN TI</b> <i>Dai</i>	09
	20:00	<b>YUKI &amp; NINA</b> <i>Suwa, Girardot</i>	11
	22:00	<b>LE ROI DE L'ÉVASION</b> <i>Guiraudie</i>	10
Sam. / Zat. <b>04.07</b>	18:00	<b>CARCASSES</b> <i>Côté</i>	06
	20:00	<b>ALL AROUND US</b> / GURURI NO KOTO <i>Hashiguchi</i>	07
	22:30	<b>IRÈNE</b> <i>Cavalier</i>	07
Dim. / Zon. <b>05.07</b>	18:00	<b>THE SOUND OF INSECTS: RECORDS OF A MUMMY</b> <i>Liechti</i>	11
	20:00	<b>DOGTOOTH</b> / KYNODONTAS <i>Lanthimos</i>	07
	22:00	<b>LA PIVELLINA</b> <i>Covi, Frimmel</i>	09

**Jury 2009 :**

Sémir Badir, Sarah Lauwers, Pieter Van Bogaert, Marilyn Watelet & Dan Cukier (président / voorzitter)

**Avec le soutien de / Met de steun van :**

la Communauté française de Belgique / de Franse Gemeenschap  
la Fondation Jacques Ledoux / de Stichting Jacques Ledoux  
la Région de Bruxelles-Capitale / het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

**En collaboration avec / In samenwerking met :**



Lun. / Maan.	17:00	<b>ALLE ANDEREN</b> <i>Ade</i>	06
	19:15	<b>NO PUEDO VIVIR SIN TI</b> <i>Dai</i>	09
	21:00	<b>ALL AROUND US</b> / GURURI NO KOTO <i>Hashiguchi</i>	07
Mar. / Dins.	15:00	<b>INDEPENDENCIA</b> <i>Martin</i>	07
	17:00	<b>WILD FIELD</b> / DIKOE POLE <i>Kalatozishvili</i>	06
	19:00	<b>DOGTOOTH</b> / KYNODONTAS <i>Lanthimos</i>	07
Mer. / Woe.	21:00	<b>HELP GONE MAD</b> / SUMASHEDSHAYA POMOSH <i>Khlebnikov</i>	11
	17:00	<b>LE ROI DE L'ÉVASION</b> <i>Guiraudie</i>	10
	19:00	<b>GIGANTE</b> <i>Biniez</i>	06
Jeu. / Don.	21:00	<b>POLITIST, ADJECTIV</b> <i>Porumboiu</i>	09
	17:00	<b>THE SOUND OF INSECTS: RECORDS OF A MUMMY</b> <i>Liechti</i>	11
	19:00	<b>SECRETOS</b> <i>Sarmiento</i>	10
Ven. / Vrij.	21:00	<b>YUKI &amp; NINA</b> <i>Suwa, Girardot</i>	11
	15:00	<b>PARQUE VÍA</b> <i>Rivero Huerta</i>	09
	17:00	<b>SAHMAN</b> <i>Khachatryan</i>	10
Sam. / Zat.	19:00	<b>IRÈNE</b> <i>Cavalièr</i>	07
	21:00	<b>MORPHIA</b> / MORFIY <i>Balabanov</i>	09
	17:00	<b>PARQUE VÍA</b> <i>Rivero Huerta</i>	09
Dim. / Zon.	19:00	<b>TURISTAS</b> <i>Scherson</i>	11
	21:00	<b>CARCASSES</b> <i>Côté</i>	06
	17:00	<b>INDEPENDENCIA</b> <i>Martin</i>	07
12.07	19:00	PROCLAMATION / PROCLAMATIE <b>AGUAS VERDES</b> <i>De Rosa</i> RÉCEPTION / RECEPTIE	06
	21:00	<b>CONTE DE L'OBSCURITÉ</b> / SKAZKA PRO TEMNOTU <i>Khomeriki</i>	10



# EDITO

**fr/** Les compétitions de l'Âge d'Or et Cinédécouvertes invitent à découvrir un cinéma hors des sentiers battus. La sélection est effectuée dans les compétitions officielles et parallèles des grands Festivals : Cannes, Berlin, Rotterdam et Toronto. Organisés depuis plus de trente ans par la Cinémathèque royale, l'Âge d'Or et Cinédécouvertes répondent à des objectifs différents mais convergents. L'Âge d'Or a pour vocation de distinguer, en hommage au chef-d'œuvre de Luis Buñuel, l'auteur d'un film s'écarterant des conformismes cinématographiques. Les Cinédécouvertes tendent, elles, à encourager la diffusion de films de qualité en Belgique, grâce à l'attribution de primes à la distribution (2 X € 10.000). Dans ce double cadre, une vingtaine de films inédits sont proposés chaque année au public.

Le survol des palmarès suffit à rappeler la portée des deux compétitions. Parmi les lauréats de L'Âge d'Or, on retrouve des cinéastes parfois célèbres, toujours aventureux : Theo Angelopoulos, Frederik Wiseman, Stephen Dwoskin, Jean-Luc Godard, Jia Zhang Ke, Carlos Reygadas... Quant aux Cinédécouvertes, elles ont permis au public belge de découvrir les créations d'auteurs non moins importants et originaux : Jim Jarmusch avec **Stranger than paradise**, Pedro Almodovar avec **La loi du désir**, Michael Haneke avec **Le septième continent**, Hirokazu Kore-Eda avec **Maborosi** et bien d'autres.

L'édition 2009 s'annonce à nouveau passionnante et originale. Vingt deux films provenant de seize pays seront soumis à l'avis d'un jury composé de Sémir Badir, Sarah Lauwers, Pieter Van Bogaert et Marilyn Watelet sous la présidence de Dan Cukier. Différentes tendances traversent la sélection 2009 : le dynamisme d'une génération montante, flagrant dans le nombre de premières et deuxième œuvres retenues : **Parque via** (Enrique Rivero Huerta), **Gigante** (Adrian Biniez), **Dogtooth** (Yorgos Lanthimos), **Politist adjektiv** (Corneliu

Porumboiu), **Turistas** (Alicia Scherson), **Alle anderen** (Maren Ade), **No puedo vivir sin ti** (Leon Dai), et **Aguas verdes** (Mariano De Rosa). Autre dominante : un nouveau souffle russe déjà présent en 2008 avec le lauréat du prix de l'Âge d'Or (**Cargo 200**) et les débuts remarquables de Bakur Bakuradze (**Shultes**), qui sortira dans le courant de l'été. Cette année, quatre films russes ont séduit le comité de sélection : **Conte dans l'obscurité** (Alexei Khomeriki), **Morphia** (Alexei Balabanov), **Help gone mad** (Boris Khlebnikov), trois oeuvres sombres qui explorent l'âme russe et le poétique **Wild field** (Mikhail Kalatozishvili). Notons les approches très singulières de Peter Liechi (**The sound of insects**) et Maya Martin (**Independencia**). Plusieurs cinéastes présents lors d'éditions précédentes reviennent en compétition : Alexei Balabanov (Prix de l'Âge d'Or 2008), Alain Cavalier, Nobuhiro Suwa, Boris Khlebnikov...

Les cinéastes estompent de plus en plus les frontières entre fiction et documentaire. Tendance évidente dans tous les festivals du monde. Dans notre sélection, des films comme **La pivellina**, **Carcasses** et **No puedo vivir sin ti**, témoignent tous, chacun à sa façon, de cette approche contemporaine.

Enfin, nous sommes heureux de pouvoir présenter plusieurs films couronnés de prix importants dans les grands festivals : **Parque via**, Léopard d'Or à Locarno, **Alle Anderen**, Prix d'interprétation féminine (Ours d'argent) pour Brigit Minichmayr et Grand prix du jury au festival de Berlin *ex-æquo* avec **Gigante** lequel a également reçu le Prix du meilleur premier film. Le grec **Dogtooth** a remporté quant à lui, le prix Un certain regard au dernier Festival de Cannes.

— Gabrielle Claes, conservateur



nl/ De Âge d'Or en Filmvondstencompetities nodigen het publiek uit om zich samen met de cineasten buiten de platgetreden paden van de cinema te begeven. Hiervoor selecteerden we films uit de prestigieuze officiële en parallelle selecties van grote internationale festivals als Cannes, Berlijn, Locarno, Rotterdam, Toronto... Al meer dan dertig jaar organiseert het Filmarchief Âge d'Or en Filmvondsten, twee filmcompetities met verschillende, maar gelijklopende doelstellingen. Âge d'Or — de titel is uiteraard een hommage aan Buñuels meesterwerk — wil filmmakers belonen voor non-conformistisch werk. Filmvondsten probeert door het toekennen van premies (2 x € 10.000) de distributie van kwalitatief hoogstaande films in België te bevorderen. Dat is het tweeledige kader waarbinnen, elk jaar opnieuw, een twintigtal onuitgebrachte films worden voorgesteld aan het publiek.

Een kort palmares van vorige edities spreekt voor zich. Tussen de Âge d'Or-laureaten vinden we immers (ondertussen) gevestigde waarden, maar altijd avontuurlijke cineasten als Theo Angelopoulos, Frederick Wiseman, Jean-Luc Godard, Stephen Dwoskin, Jia Zhang Ke, Carlos Reygadas... Filmvondsten heeft de Belgische cinefiel dan weer het werk laten ontdekken van even onvervangbare regisseurs als Jim Jarmusch, met **Stranger than paradise**, Pedro Almodovar met **La ley del deseo**, Michael Haneke met **Der siebente Kontinent**, Hirokazu Kore-eda met **Maborosi**, en zoveel anderen.

Editie 2009 ziet er even veelbelovend uit. Niet minder dan tweeëntwintig films uit zestien verschillende landen worden voorgelegd aan de jury. Sémir Badir, Sarah Lauwers, Pieter Van Bogaert, Marilyn Watelet, en Dan Cukier, die tevens voorzitter is, nemen deze taak op zich. Er zijn tendensen te onderkennen in onze selectie. Een specifieke interesse voor de filmmakers van morgen bijvoorbeeld met: **Parque via**, van Enrique Rivero Huerta, **Gigante**, van Adrian Biniez, **Dogtooth**, van Yorgos Lanthimos, **Politist, adjectiv**, van Corneliu Porumboiu, **Turistas**, van Alicia Scherson, **Alle Anderen**, van Maren Ade, **No puedo vivir sin ti**, van Leon Dai, en **Aguas verdes**,



van Mariano De Rosa. Allen eerste of tweede films die getuigen van een veelzijdige en vitale filmkunst. Naast nieuwe ontdekkingen van auteurs met een heel persoonlijke invalshoek als Peter Liechti (**The sound of insects**) en Raya Martin (**Independencia**), om er maar twee te noemen, is er ook ruimte voor eerbetoen met de programmatie van nieuw werk van vroegere deelnemers: Alexei Balabanov (Winnaar van de Âge d'Or prijs 2008), Alain Cavalier, Nobuhiro Suwa, Boris Khlebnikov, ... Opvallende vaststelling is ook de sterke aanwezigheid van de Russische film. Een trend die zich vorig jaar al inzette met Âge d'Or laureaat **Cargo 200** en het opmerkelijke debuut van Bakur Bakuradze, **Shultes**, dat deze zomer in België wordt uitgebracht. In deze editie is Rusland maar liefst vier keer vertegenwoordigd : **Tale in the darkness**, van Alexei Khomeriki, **Morphia**, van Alexei Balabanov, **Help gone mad**, van Boris Khlebnikov, drie donkere films die de Russische psyche ontleden, en het poëtische **Wild field**, van Mikhail Kalatozishvili. Cineasten zoeken steeds meer de grens op tussen fictie en documentaire. In alle secties van alle festivals doken het voorbije jaar films op die balanceren op dat slappe koord. In onze selectie getuigen **La pivellina**, **Carcasses** en **No puedo vivir sin ti** hiervan, elk op hun manier.

Graag merken we nog op dat een aantal films uit de selectie al internationaal belangrijke bekroningen kregen: **Parque via** won de Gouden Luipaard in Locarno, voor **Alle Anderen** verzilverde Birgit Minichmayr een Beer als beste actrice en de film werd ook gelauwerd met de Grote prijs van de jury (Zilveren Beer) die hij deelde met **Gigante**. Deze Uruguayaans-Argentijnse film over obsessie sleepte ook de Prijs voor het beste debuut in de wacht. Het Griekse **Dogtooth** won dan weer de Prix Un Certain Regard in Cannes.

— Gabrielle Claes, conservator

**30.06 22:00** **FLAGEY**

**12.07 19:00** **CINEMATEK**

**AGUAS VERDES**

Mariano De Rosa

**BERLIN - FORUM**

Argentine - Argentië 2009 / Alejandro Fiore, Milagros Gallo / couleur - kleur / 89'  
ST - OND: EN

**fr/** Ce qui devait être de simples vacances familiales à la plage, tourne vite au cauchemar et à la paranoïa pour un père harassé. Pour son premier film, De Rosa s'amuse à détourner les codes de la comédie et du thriller.

**nl/** Wat een prettige familievakantie had moeten worden, groeit uit tot een nachtmerrie van paranoïa voor een uitgebluste huisvader. In zijn speelfilmdebuut speelt De Rosa op verfrissende wijze met de conventies van de komedie en de thriller.

**30.06 18:00** **FLAGEY**

**06.07 17:00** **CINEMATEK**

**TOUS LES AUTRES**

**ALLE ANDEREN**

Maren Ade

**BERLIN - COMPETITION**

Allemagne - Duitsland 2009 / Birgit Minichmayr, Lars Eidinger / couleur - kleur / 119'  
ST - OND: EN

**fr/** Une minutieuse étude de mœurs à propos d'un jeune couple en vacance. Une comédie subtile qui a récemment partagé le Grand prix du jury au Festival de Berlin avec **Gigante**, où l'actrice principale a également reçu le Prix d'interprétation féminine.

**nl/** Een wrangkomische studie van een jong koppel op vakantie. Deze tweede langspeler deelde de Grote Juryprijs in Berlijn met **Gigante**, waar de hoofdactrice tevens in de prijzen viel voor beste vrouwelijke vertolking.

**04.07 18:00** **FLAGEY**

**11.07 21:00** **CINEMATEK**

**CARCASSES**

Denis Côté

**CANNES - QUINZAINE DES RÉALISATEURS**

Canada 2009 / Jean-Paul Colmor, Etienne Grutman / couleur - kleur / 72'  
V: FR / ST - OND: EN

**fr/** Un hymne à la marginalité à propos d'un vieillard, collectionneur compulsif de cadavres d'automobiles, qui reçoit la visite de 4 jeunes trisomiques. Une mise en images époustouflante et un va-et-vient fragile tenu entre fiction et documentaire.

**nl/** Een ontroerende ode aan de marginaliteit over een 74-jarige compulsieve verzamelaar van autowrakken, die 4 jonge Down-patiënten op bezoek krijgt. Verbluffend in beeld gebracht en balancerend op de lijn tussen fictie en documentaire.



**29.06 20:00**

**FLAGEY**

**07.07 17:00**

**CINEMATEK**

**WILD FIELD**

**DIKOE POLE**

Mikhail Kalatozishvili

**ROTTERDAM - SPECTRUM**

Russie - Rusland 2008 / Oleg Dolin, Roman Madyanov, Daniela Stoyanovich / couleur - kleur / 104'

ST - OND: EN

**fr/** Un jeune médecin charismatique tenant un cabinet au beau milieu de la steppe. Les patients qui le consultent viennent de tous bords et ont chacun leur petite histoire. Un drame parfaitement maîtrisé qui pénètre au sein de la psyché russe.

**nl/** Een jonge charismatische arts heeft een praktijk in het midden van de steppe. Zijn patiënten komen van heinde en ver en hebben elk hun verhaal. Een indrukwekkend gefotografeerd drama dat inzicht verschaft in de Russische psyche.



**01.07 22:00**

**FLAGEY**

**08.07 19:00**

**CINEMATEK**

**GIGANTE**

Adrián Biniez

**BERLIN - COMPETITION**

Uruguay, Allemagne - Duitsland, Argentine - Argentië, Pays-Bas - Nederland 2009 / Horacio Camandule, Leonor Svarcas, Néstor Guzzini / couleur - kleur / 84'  
ST - OND: NL

**fr/** Un agent de sécurité s'éprend de façon obsessionnelle d'une femme de ménage qu'il observe au travers de sa caméra de surveillance. Cette production du Fonds Hubert Bals fut trois fois lauréat au dernier Festival de Berlin : meilleur premier film, Grand Prix du Jury et Prix Bauer.

**nl/** Een verlegen bewakingsagent wordt op het obsessievolle af verliefd op een schoonmaakster die hij via zijn videocamera's observeert. Deze Hubert Bals Fondsproductie, viel in Berlijn drie maal in de prijzen: beste debuut, de Grote Juryprijs en de Bauerprijs.

04.07 20:00 FLAGEY

06.07 21:00 CINEMATEK

ALL AROUND US  
**GURURI NO KOTO**

Ryosuke Hashiguchi

BERLIN - PANORAMA

Japon - Japan 2008 / Tae Kimura, Lily Franky, Mitsuko Baisyo / couleur - kleur / 140'

ST - OND: EN

**fr/** La relation d'un jeune couple qui songe à fonder une famille, mais qui se retrouve confronté à lui-même et aux changements qui surviennent dans la société japonaise entre 1993 et 2001. Servi par une photographie particulièrement soignée qui effleure les âmes dans ce quatrième film de Hashiguchi.

**nl/** Het relaas van een jong koppel dat aan gezinsuitbreiding denkt maar geconfronteerd wordt met zichzelf én de veranderingen binnen de Japanse maatschappij tussen 1993 en 2001. De bijzonder mooie fotografie beroert de gemoederen in deze vierde langspeler van festivalfavoriet Hashiguchi.



07.07 15:00 CINEMATEK

12.07 17:00 CINEMATEK

INDEPENDENCIA

Raya Martin

CANNES - UN CERTAIN REGARD

Philippines - Filipijnen 2009 / Tetchie Agbayani, Sid Lucero, Alessandra De Rossi / NB - ZW / 77' ST - OND: EN

**fr/** L'expérience la plus surprenante du Festival de Cannes 2009 ? Raya Martin intrigue avec cet exploit stylistique à propos d'une famille qui se retire du monde au cœur d'une forêt isolée. Le cinéaste nous entraîne quelque part entre les **Nibelungen** de Fritz Lang et le **Tropical Malady** d'Apichatpong Weerasethakul.

**nl/** De meest bevreemdende filmervaring op het Festival van Cannes 2009? Raya Martin beklijft met dit stilistisch huzarenstuk over een gezin dat zich in een bos afsluit van de buitenwereld. Hij neemt ons mee ergens tussen Fritz Langs **Die Nibelungen** en Apichatpong Weerasethakuls **Tropical Malady**.



04.07 22:30 FLAGEY

10.07 19:00 CINEMATEK

IRÈNE

Alain Cavalier

CANNES - UN CERTAIN REGARD

France - Frankrijk 2009 / Alain Cavalier / couleur - kleur / 83'

V: FR / ST - OND: —

**fr/** C'est caméra à la main que le *filmeur* Alain Cavalier enquête, à partir de son journal intime et de quelques photographies, sur le vide laissé en 1972 par le décès de son épouse, l'actrice Irène Tunc. Une confession sous forme de poème d'amour.

**nl/** Met de camera in de hand onderzoekt *filmeur* Cavalier aan de hand van onder andere zijn dagboeknotities en foto's, de leegte die zijn in 1972 overleden vrouw, de actrice Irène Tunc, achterliet. Een filmbekentenis als rouwproces, in de vorm van een teder liefdesgedicht.



05.07 20:00 FLAGEY

07.07 19:00 CINEMATEK

DOGTOOTH  
KYNODONTAS

Yorgos Lanthimos

CANNES - UN CERTAIN REGARD

Grèce - Griekenland 2009 / Christos Stergioglou, Michele Valley, Aggeliki Papoulia / couleur - kleur / 94'

ST - OND: EN

**fr/** Trois jeunes vivent avec leurs parents dans une maison ceinturée d'un mur. Isolés du monde, ils ont été éduqués dans l'unique cadre de référence de parents surprotecteurs. La tension latente de cette situation tordue doit forcément dégénérer... Prix Un Certain Regard à Cannes.

**nl/** Drie jongeren wonen met hun ouders in een omwald huis. Ze leven volledig van de buitenwereld afgesloten en groeien op met het bizarre referentiekader van hun overbeschermerende ouders. Een tegennatuurlijke situatie die ontardaart... Prix Un Certain Regard in Cannes.



Kynodontas (Dogtooth)



Alis anderen



Yuki & Nina



Poilitist, adjectiv



La pivelina



Aguas verdes



Turistas



Parque vía

**30.06 20:00** **FLAGEY**

**10.07 21:00** **CINEMATEK**

MORPHIA

**MORFIY**

Alexei Balabanov

**ROTTERDAM - SPECTRUM**

Russie - Rusland 2008 / Leonid Bichevin,  
Ingeborga Dapkunaite, Andrey Panin / couleur  
- kleur / 102'

ST - OND: EN

**fr/** Une mise en image éblouissante des textes autobiographiques de Mikhaïl Boulgakov, au sujet d'un jeune médecin de campagne qui s'adonne à la morphine jusqu'à la dépendance. Par le réalisateur de **Cargo 200** (Prix de l'Âge d'Or 2008) et **Brat**, sur un scénario de Sergei Bodrov Jr.

**nl/** Verpletterende verfilming van de autobiografische verhalen van Michail Bulgakov, over een jonge plattelandsdokter die tijdens de Russische Revolutie verslaafd raakt aan morphine. Van de maker van **Cargo 200** (Âge d'Or Prijs 2008) en **Brat**, op een script van Sergei Bodrov Jr.



**03.07 18:00** **FLAGEY**

**06.07 19:15** **CINEMATEK**

**NO PUEDO VIVIR SIN TI**

Leon Dai

**ROTTERDAM - TIGER AWARD**

Taiwan - Taiwan 2008 / Chen Wen-pin / NB - ZW / 85'  
ST - OND: EN

**fr/** Mélodrame au sujet d'un docker et de sa jeune fille cherchant coûte que coûte à garder la tête hors de l'eau. Remarquablement filmé dans un noir et blanc dont la beauté visuelle et le réalisme rehaussent le propos.

**nl/** In krachtig zwart-wit gefotografeerd melodrama over een hardwerkende havenarbeider die samen met zijn dochtertje het hoofd boven water probeert te houden. De visuele schoonheid en het authentieke realisme verheffen dit verhaal tot een hoger niveau.



**10.07 15:00** **CINEMATEK**

**11.07 17:00** **CINEMATEK**

**PARQUE VÍA**

Enrique Rivero Huerta

**LOCARNO - COMPETITION**

Mexique - Mexico 2008 / Nolberto Coria, Nancy Orozco, Tesalia Huerta / couleur - kleur / 86'  
ST - OND: EN

**fr/** Beto entretient une maison mise en vente par son propriétaire il y a déjà plus de dix ans. Quant arrive un acheteur potentiel, il se retrouve sens dessus dessous. Ce premier film remporta un Léopard d'or au Festival de Locarno.

**nl/** Beto onderhoudt een huis dat door de eigenaar al 10 jaar terug te koop werd gesteld. Wanneer er plots een koper opduikt staat Beto's wereld op z'n kop. Deze debuutfilm met niet-professionele acteurs won de Gouden Luipaard in Locarno.

**01.07 18:00** **FLAGEY**

**05.07 22:00** **FLAGEY**

**LA PIVELLINA**

Tizza Covi, Rainer Frimmel

**CANNES - QUINZAINE DES RÉALISATEURS**

Autriche - Oostenrijk, Italie - Italië 2009 / Patrizia Gerardi, Walter Saabel / couleur - kleur / 100'  
ST - OND: FR

**fr/** La relation entre une artiste de cirque, vivant dans un parc d'attraction de la périphérie romaine et la fillette qu'elle a recueillie. Un regard touchant, traduit dans un style entre documentaire et fiction.

**nl/** De tweejarige Asia blijft alleen achter op een speelplein. Patti, een circusartieste die in een woonwagenvan in een Romeinse buitenwijk woont, ontfermt zich over het kind. Een hartverscheurende kijk op het leven aan de rand, op de grens tussen documentaire en fictie.

**02.07 20:00** **FLAGEY**

**08.07 21:00** **CINEMATEK**

**POLICIER, ADJECTIF**

**POLITIST, ADJECTIV**

Corneliu Porumboiu

**CANNES - UN CERTAIN REGARD**

Roumanie - Roemenië 2009 / Dragos Bucur, Vlad Ivanov, Ion Stoica / couleur - kleur / 115'  
ST - OND: EN

**fr/** Sur le mode réaliste, la filature oiseuse d'un ado fumeur de joints par un flic de la province roumaine. Dans son style dépouillé, l'auteur de **12h08 à l'est de Bucarest** observe avec une minutie narquoise, comment la routine peut déboucher sur un cas de conscience.

**nl/** Een flik schaduwet een jonge jointroker in een Roemeens provinciestadje. De regisseur van **12:08 East of Bucharest** toont in een sobere, hyperrealistische en minutieuze stijl hoe een routineklus uitgroeit tot een gewetenskwestie.



**03.07 22:00** **FLAGEY**

**08.07 17:00** **CINEMATEK**

**LE ROI DE L'ÉVASION**

**Alain Guiraudie**

**CANNES - QUINZAINÉ DES RÉALISATEURS**

France - Frankrijk 2009 / Ludovic Berthillot, Hafzia Herzi / couleur - kleur / 99'  
V: FR / ST - OND: EN

**fr/** Comédie déjantée à propos d'un représentant de commerce homosexuel qui, après avoir sauvé la fille de son patron, une jeune adolescente plus que précoce, se voit confronté aux contradictions de sa nature. Des dialogues hilarants, le travail sur les stéréotypes et une interprétation sans failles sont les ingrédients de la réussite de cette farce.

**nl/** Knotsgekke komedie over een 40-jarige homoseksuele verkoopsagent die door het redden van de 16-jarige dochter van zijn baas twijfels krijgt over zijn geaardheid. De hilarische dialogen, het spelen met *gender* stereotypen en de sterke vertolkingen zijn de grote troeven van deze farce.



**01.07 20:00** **FLAGEY**

**10.07 17:00** **CINEMATEK**

**FRONTIÈRE  
BORDER  
SAHMAN**

**Harutyun Khachatryan**

**ROTTERDAM - SPECTRUM**

Arménie - Armenië, Pays-Bas - Nederland 2009 / couleur - kleur / 82'  
sans dialogue - geen dialoog

**fr/** Un film poétique et particulièrement original raconté depuis le point de vue d'un buffle enlisé dans un canal qui, libéré, se retrouve dans une ferme abritant des réfugiés du conflit opposant l'Arménie et l'Azerbaïdjan.

**nl/** Poëtische en bijzonder originele film, verteld vanuit het perspectief van een buffel die vast komt te zitten in een gracht, verlost wordt en terecht komt op een grote boerderij waar vluchtelingen voor het conflict tussen Armenië en Azerbeïdjan zich schuil houden.

**29.06 22:00** **FLAGEY**

**09.07 19:00** **CINEMATEK**

**SECRETOS**

**Valéria Sarmiento**

**ROTTERDAM - SPECTRUM**

Chili, France - Frankrijk 2008 / Claudia Di Girolamo, Sergio Hernandez / couleur - kleur / 89'  
ST - OND: EN

**fr/** Une comédie amère, à propos d'ex-révolutionnaires chiliens cultivant le mystère. Raoul Ruiz s'est chargé du scénario à partir d'une idée originale de son épouse, ici réalisatrice.

**nl/** Lichtvoetige komedie met een duistere kant over verschillende Chileense ex-revolutionairen die er elk hun geheimen op nahouden. Veteraan Raúl Ruiz schreef het scenario — op basis van een idee van zijn vrouw — die op haar beurt de regie op zich nam.



**02.07 18:00** **FLAGEY**

**12.07 21:00** **CINEMATEK**

**CONTE DE L'OBSCURITÉ  
TALE IN THE DARKNESS  
SKAZKA PRO TEMNOTU**

**Nikolay Khomeriki**

**CANNES - UN CERTAIN REGARD**

Russie - Rusland 2009 / Alisa Khazanova, Boris Kamorzin / couleur - kleur / 72'  
ST - OND: EN

**fr/** Angelina, agent de police, décide de donner une autre orientation à sa vie. Elle rejoint un cours de danse et se met en quête d'un partenaire. Mais jusqu'où faut-il se dévoiler à l'autre, et exprimer ses émotions nues ? Un regard sans concessions teinté de noir sur la vie quotidienne dans la Russie urbaine.

**nl/** Politieagente Angelina beslist haar leven anders aan te pakken. Ze neemt danslessen en gaat op zoek naar een partner. Maar hoe ver kan je iemand in je ziel laten kijken? En mogen emoties getoond worden? Stilistisch sterk onderschreven gitzwarte kijk op het hedendaagse Russische stadsleven.





05.07 18:00 FLAGEY

09.07 17:00 CINEMATEK

**THE SOUND OF INSECTS: RECORDS OF A MUMMY**

Peter Liechti

ROTTERDAM - SIGNALS

Suisse - Zwitserland 2009 / couleur - kleur / 88' V: EN / ST - OND: FR

**fr/** Un chasseur découvre un journal intime à proximité du corps momifié d'un quadragénaire qui se serait laissé mourir de faim. Un film qui fait appel aux sens plutôt qu'à l'intellect, par un réalisateur extrêmement subtil et déjà reconnu internationalement.

**nl/** Een jager vindt het gemummificeerde lijk van een veertiger en diens dagboek waaruit blijkt dat hij zichzelf met opzet en toterdood heeft uitgehongerd. Een eerder zintuigelijk dan intellectueel te ervaren film van een subtiel en gevestigd filmmaker.



29.06 18:00 FLAGEY

07.07 21:00 CINEMATEK

**HELP GONE MAD  
SUMASHEDSHAYA POMOSH**

Boris Khlebnikov

BERLIN - FORUM

Russie - Rusland 2009 / Evgeny Syty, Sergey Dreiden, Anna Mikhalkova / couleur - kleur / 118' ST - OND: EN

**fr/** Un affable ganache se rend à Moscou pour y trouver du travail. Il se fait dépouiller, et un vieillard un peu fêlé, aux allures de Don Quichote, le prend sous sa protection. Une mise en scène rigoureuse du réalisateur de **Retour à Koktebel** pour cette comédie à la fois étrange et grotesque.

**nl/** Een sullige boerenkinkel komt naar Moskou om werk te zoeken en wordt beroofd. Een gekke oude man — die herinnert aan Don Quichote — neemt hem onder zijn hoede. Bevreemdende en groteske komedie, in een strakke regie van de maker van **Roads to Koktebel**.

02.07 22:00 FLAGEY

11.07 19:00 CINEMATEK

TOURISTES

TURISTAS

Alicia Scherson

ROTTERDAM - SPECTRUM

Chili 2009 / Aline Kuppenheim, Diego Noguera, Marcelo Alonso / couleur - kleur / 104'

ST - OND: EN

**fr/** Sur la route des vacances, Carla quitte brusquement son époux. Elle arrive par hasard dans un camp de vacances peuplé d'étranges pensionnaires. La réalisatrice de **Play** démontre sa capacité à suggérer par l'image les sentiments les plus impénétrables.

**nl/** Op weg naar hun vakantiebestemming ontdekt Carla dat ze uitgekoken is op haar echtgenoot. Ze stapt het af en komt terecht in een vakantiepark met vreemde kostgangers. Na **Play** toont Scherson eens te meer haar grote talent om heimelijke emoties in beeld te brengen.



03.07 20:00 FLAGEY

09.07 21:00 CINEMATEK

YUKI & NINA

Nobuhiro Suwa, Hippolyte Girardot

CANNES - QUINZAINE DES RÉALISATEURS

France - Frankrijk, Japon - Japan 2009 / Noë Sampy, Arielle Moutel, Tsuyu, Hippolyte Girardot / couleur - kleur / 93'

ST - OND: FR

**fr/** Avec la complicité de son amie Nina, Yuki imagine des stratagèmes pour réconcilier son père français et sa mère japonaise. Leurs ruses les mèneront vers un monde magique né de leur fantaisie. Une première collaboration riche et étonnante entre le cinéaste Nobuhiro Suwa (**M/Other**) et l'acteur Hippolyte Girardot.

**nl/** De 9-jarige Yuki en haar vriendinnetje Nina bedenken allerlei listjes om haar Franse vader en Japanse moeder met elkaar te verzoenen, maar vluchten uiteindelijk naar wat wel een betoverd bos lijkt. Vindingrijke samenwerking tussen Suwa (**M/Other**) en de Franse acteur Girardot.

